



**Auszug aus dem Protokoll  
des Gemeinderats Fällanden vom 2. Juni 2020**

13.	Fürsorge	129
13.11.	Ausländerunterstützung, Entwicklungshilfe, Flüchtlingshilfe usw. Kantonales Integrationsprogramm 2018-2021 (KIP) Deutschkurse mit Kinderbetreuung, Deutschkurs am Abend Bewilligung Nachtragskredit	

---

IDG-Status:	öffentlich	Medienmitteilung <input checked="" type="checkbox"/>
		Website <input checked="" type="checkbox"/>

**Ausgangslage**

Die Deutschkurse mit Kinderbetreuung sind ein wichtiger Bestandteil der kommunalen Integration und in der Leistungsvereinbarung und dem Rahmenvertrag mit dem Kanton KIP 2 enthalten. Gemäss Leistungsvereinbarung vom 12. September 2017 übernimmt der Kanton Zürich einen Beitrag von Fr. 23'792.- jährlich, sofern die Gemeinde Fällanden mindestens Kosten von Fr. 48'208.- generell über alle Integrationsprojekte ausweist. Dieser Kantonsbeitrag wurde mittlerweile erhöht, für das Jahr 2019 wurde ein Beitrag von Fr. 25'618.- gewährt und bereits überwiesen.

Die Gemeinde Fällanden hat sich verpflichtet, im Rahmen dieser Leistungsvereinbarung unter anderem niederschwellige Deutschkurse mit Kinderbetreuung anzubieten.

*Deutschkurse Fällanden*

Nachdem die langjährige Deutschlehrerin, die von der Gemeinde Fällanden angestellt war, im Juli 2018 pensioniert wurde, wurde die Sprachschule Stiftung wbk Dübendorf beauftragt, ab August 2018 die Deutschkurse mit Kinderbetreuung in der Gemeinde Fällanden durchzuführen. Die Leistungsvereinbarung wurde für zwei Jahre bis Juli 2020 mit der ursprünglichen Absicht abgeschlossen, dass die Deutschkurse ab August 2020 erneut von einer privaten Deutschkursleitung durchgeführt werden. Da die neu verordnete Qualitätssicherung der Kurse mit Standortgesprächen, Coaching der Kursleiterin, Überprüfung der Lehrinhalte etc. sehr hoch ist, kann die Abteilung Soziales diese jedoch nicht gewährleisten. Es wurde deshalb erneut das Angebot der wbk Dübendorf geprüft. Weitere Angebote wurden nicht eingeholt, weil sich die Zusammenarbeit mit der wbk bewährt hat.

Die wbk Dübendorf ist eine ISO-zertifizierte Sprachschule, deren Qualitätsstandards vom Kanton anerkannt sind. Dazu kommt, dass die jetzige Deutschlehrerin der wbk selbst Einwohnerin von Fällanden und Mitglied im Kulturverein Fällanden ist, so dass sie die Gegebenheiten vor Ort bestens kennt und als Kulturvermittlerin dient.

Die wbk bietet generell nur Kurse pro Quartal an, sechs Kurse pro Jahr. Dies erhöht die Attraktivität der Kurse und damit die Anzahl der Anmeldungen. Gemäss Offerte der wbk Dübendorf soll das aktuelle Angebot in Fällanden deshalb, so wie in anderen Gemeinden auch, von Semesterkursen auf Quartalskurse wechseln.

In den letzten Jahren wurden je nach Anmeldung und Teilnehmerzahl zwei bis drei Deutschkurse pro Semester à 32 Lektionen durchgeführt. Gemäss Vorgaben KIP 2 waren dies 2 x 2 Stunden wöchentlich mit Kinderbetreuung. Die Kurskosten dürfen pro Teilnehmer Fr. 5.– pro Lektion nicht übersteigen.

#### *Kinderbetreuung*

Mit Beschluss Nr. 95 vom 25. März 2014 hat der Gemeinderat den zweckgebundenen Fonds «Familienergänzende Kinderbetreuung» eröffnet. Die Verwendung etwaiger finanzieller Mittel aus dem Fonds obliegt dem Gemeinderat. Die Kosten für die externe Kinderbetreuung bis Juli 2020 wurden gemäss Beschluss des Gemeinderates vom 27. Februar 2018 über den Fonds «Familienergänzende Kleinkinderbetreuung» abgerechnet. Es ist sinnvoll, die Kosten der Kinderbetreuung auch in Zukunft diesem Fonds zu belasten.

Die Kinderbetreuung für diese Kurse findet vormittags im Schulhort Fällanden und nachmittags in den Räumlichkeiten der katholischen Kirche statt. Die Kinderbetreuerin ist von der Gemeinde Fällanden auf Stundenlohnbasis angestellt und leistet diese Arbeit mit viel Engagement.

#### *Deutschkurse am Abend*

Die wbk Dübendorf bietet in ihrer Offerte einen Deutschkurs am Abend an. Deutschkurse am Abend erlauben auch erwerbstätigen Personen, ihre Deutschkenntnisse zu erweitern. Die Nachfrage ist mit der Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AiG) per 1. Januar 2019 gestiegen, da ausländische Personen zum Erhalt ihrer Aufenthaltsbewilligung ein Deutschzertifikat auf einem bestimmten Level vorweisen müssen. Das Angebot eines Deutschkurses am Abend erscheint deshalb sinnvoll und notwendig.

Dieser Kurs entspricht nicht den offiziellen Vorgaben des KIP 2. Deshalb muss bei der Fachstelle für Integration separat beantragt werden, dass der Deutschkurs am Abend in die Leistungsvereinbarung aufgenommen werden kann.

### *Zusammenfassung*

Pro Quartal sinnvoll sind zwei Kurse mit Kinderbetreuung auf jeweils dem Level A1 und A2 an zwei Vormittagen wöchentlich sowie einmal wöchentlich ein Kurs am Abend ohne Kinderbetreuung auf dem Level A2 (gemäss Offerte WBK Dübendorf).

### **Kostenaufstellung**

#### *Deutschkurs mit Kinderbetreuung*

3 Blöcke à 12 Wochen mit wöchentlich je 4 Lektionen,  
total 48 Lektionen; Kurskosten für die Gemeinde pro Kurs Fr. 4'300.–

3 Blöcke à 12 Wochen mit wöchentlich je 4 Lektionen,  
total 48 Lektionen, Kurskosten für die Gemeinde pro Kurs Fr. 4'300.–

Deutschkurs am Abend ohne Kinderbetreuung  
3 Blöcke à 12 Wochen mit wöchentlich je 2 Lektionen  
Total 24 Lektionen; Kurskosten für die Gemeinde pro Kurs Fr. 2'400.–  
Total Kurskosten pro Semester Fr. 11'000.–

Total Kurskosten pro Jahr (3 Quartale) Fr. 33'000.–

#### *Kostenzusammenstellung Kinderbetreuung*

360 Lektionen à Fr. 25.– pro Stunde Fr. 9'000.–  
Sozialleistungen geschätzt Fr. 900.–  
Raumkosten kath. Kirche, Vermieter Familienverein Fr. 800.–  
Total Kinderbetreuungskosten pro Jahr Fr. 10'700.–

### **Erwägungen**

Der Abteilung Soziales ist es nicht möglich, die vorgegebenen massiv erhöhten Qualitätsstandards der Kurse zu erfüllen. Deshalb sollen die Deutschkurse weiterhin durch die Stiftung wbk Dübendorf, mit der bereits in den letzten zwei Jahren sehr kooperativ zusammengearbeitet werden konnte, durchgeführt werden. Das Angebot soll gemäss allgemein üblicher Praxis angepasst werden, so dass neu zwei Kurse pro Quartal und nicht wie bis anhin zwei oder drei Kurse pro Semester angeboten werden sollen. Sinnvoll ist aufgrund des gestiegenen Bedürfnisses und der Nachfrage ein Deutschkurs am Abend.

Die Kosten für die Kinderbetreuung von Fr. 10'700.– sollen weiterhin dem Fonds «Familienergänzende Betreuung» belastet werden. Somit entstehen aufgrund der Angebotsänderung keine Mehrkosten zulasten der Erfolgsrechnung.

Aufgrund dieser Ausgangslage beantragt die Vorsteherin Ressort Gesellschaft dem Gemeinderat, den erforderlichen Kredit für die nächsten zwei Jahre für die Durchführung der Deutschkurse durch die Stiftung wbk Dübendorf von Fr. 66'000.– sowie für die Kinderbetreuung von Fr. 21'400.– zu bewilligen.

## Finanzielles

Im Budget der Erfolgsrechnung 2020 sind auf dem Konto Koa 313000 Dienstleistungen Dritter, Kst 4251 Kommunale Integration, gesamthaft Fr. 20'900.– enthalten. Diesem Konto werden im laufenden Rechnungsjahr folgende Aufwände belastet:

Deutschkurse bis Juli 2020	Fr. 9'880.00
Deutschkurse Sept. bis Dez. 20 (exkl. Kinderbetreuung)	Fr. <u>11'000.00</u>
<b>Zwischentotal</b>	<b>Fr. 20'880.00</b>
Startklar Kursleitung	Fr. 2'000.00
DM-Kosten	Fr. 2'000.00
Spielgruppe +	Fr. <u>6'000.00</u>
<b>Total</b>	<b>Fr. 30'880.00</b>

Demzufolge sind im Budget 2020 Fr. 10'000.– zu wenig budgetiert bzw. die Kosten für die Deutschkurse von September bis Dezember 2020 in der Höhe von Fr. 11'000.– nicht im Budget enthalten.

### *Ausgabenkompetenz über im Budget nicht enthaltene Ausgaben*

Gestützt auf Artikel 26 lit. d der Gemeindeordnung ist der Gemeinderat für Beschlüsse über im Budget nicht enthaltene Ausgaben bis Fr. 200'000.– für einen bestimmten Zweck, höchstens bis Fr. 500'000.– im Jahr, und neue, jährlich wiederkehrende Ausgaben bis Fr. 50'000.– für einen bestimmten Zweck, höchstens bis Fr. 100'000.– im Jahr, zuständig. Die finanzielle Kompetenz liegt demnach beim Gemeinderat.

### *Nachtragskredit*

Der Nachtragskreditrahmen in der Höhe von Fr. 500'000.– für das Jahr 2020 ist mit der vorliegenden Kreditbewilligung von Fr. 11'000.– nicht ausgeschöpft (vgl. separate Nachtragskreditkontrolle 2020).

## Rechtliches

Gemäss Anhang 2 der Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen können Aufträge für Dienstleistungen mit einem Auftragswert von unter Fr. 150'000.– freihändig vergeben werden. Bei der Berechnung des Auftragswerts wird jede Art der Vergütung, ohne Mehrwertsteuer, berücksichtigt. Ein Auftrag darf nicht in der Absicht aufgeteilt werden, die Anwendung der Vergabebestimmungen zu umgehen (§ 2 Absatz 1 und 2 der Submissionsverordnung). Die freihändige Auftragsvergabe ist demnach im vorliegenden Fall gerechtfertigt.

## Der Gemeinderat beschliesst:

1. Die Leistungsvereinbarung zwischen der Stiftung wbk Dübendorf und der Gemeinde Fällanden betreffend Durchführung von Deutschkursen mit und ohne Kinderbetreuung im Rahmen des kantonalen Integrationsprogramms in Fällanden wird genehmigt.

2. Die Kosten für die Deutschkurse am Vormittag und am Abend mit und ohne Kinderbetreuung im Betrag von Fr. 33'000.– jährlich bzw. bis Juli 2022 von total Fr. 66'000.– werden bewilligt. Für das Rechnungsjahr 2020 geht ein Anteil von Fr. 11'000.– als Nachtragskredit zu Lasten von Koa 313000 Dienstleistungen Dritter, KST 4251 Kommunale Integration.
3. Die Kosten für die Kinderbetreuung von Fr. 10'700.– jährlich bzw. bis Juli 2022 von total Fr. 22'400.– werden bewilligt.
4. Die Kosten für die Kinderbetreuung während der Deutschkurse werden künftig dem zweckgebundenen Fonds «Familienergänzende Kinderbetreuung» (Kto. 2092.04) belastet.
5. Die Abteilung Soziales wird beauftragt, die Kosten für die Folgejahre in den jeweiligen Budgets zu berücksichtigen.
6. Mitteilung an:
  - Vorsteherin Ressort Soziales, per Extranet
  - Leiterin Abteilung Soziales, per E-Mail
  - Fachspezialistin Asylkoordination und kommunale Integration; zum Vollzug, per E-Mail
  - Leiterin Abteilung Finanzen, per E-Mail
  - Geschäftskontrolle
  - 13.11.

---

Für richtigen Protokollauszug:



Brigit Frick  
Stellvertreterin Gemeindeschreiberin

Versand: 3. Juni 2020